



Service de
pastorale liturgique
Liturgy Services

SOURCE ET SOMMET – SOURCE AND SUMMIT

RENCONTRE DE RESSOURCEMENT AUTOUR DU SACREMENT DE L'AMOUR DIVIN

REVITALIZATION GATHERING ON THE SACRAMENT OF DIVINE LOVE

*Ensemble en Mission: discerner, pour mieux servir
communion, participation, mission
marcher ensemble en Église*

*Together on a Mission: to discern, to serve better
communion, participation, mission
walking together as a Church*



Église catholique à Montréal



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

JOURNÉE DIOCÉSAINNE *SOURCE ET SOMMET* UNE RENCONTRE DE RESSOURCEMENT

Tout comme la liturgie, l'Eucharistie est l'œuvre de Dieu par excellence. Elle est un trésor qui nous est transmis. Le Missel romain dont la nouvelle traduction en langue française va nous parvenir sous peu nous transmet ce trésor tout en le protégeant. Le peuple de Dieu devient donc un peuple porteur d'un trésor. Qu'est-ce qu'on est prêt à faire pour célébrer ce trésor, le protéger et le communiquer à d'autres. Le retour à la source s'impose donc en vue d'un enracinement et d'un renouvellement aussi bien personnels que communautaire.

La journée se déroulera en trois temps :

- I. Parlons: Eucharistie, le Sacrement de l'Amour **Beda Kaji-Ngulu**
- II. Parlons: Beauté et Participation à l'Œuvre de Dieu **Abbé Ronald Legerme**
- III. Parlons : Se laisser transformer pour transformer le monde **Father Peter Sabbath**

Nous aurons des temps de partage après chaque présentation et des moments de prière ainsi qu'une pause-lunch, une pause-santé et un temps pour poser des questions et y répondre à la toute fin.



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

DIOCESAN *SOURCE AND SUMMIT DAY* MEETING FOR SPIRITUAL RENEWAL

As with the liturgy, the Eucharist is the signature work of God. It is a treasure passed down to us. The Roman Missal, the new French translation of which will soon appear, safeguards this treasure as it is handed on to us. The people of God thus becomes a people in possession of a treasure. What shall we do to celebrate this treasure, to protect it and communicate it to others? We must return to the source and nourish our personal and community roots in a spiritual renewal.

The Day will be divided into three parts:

- I. Talk: The Eucharist, Sacrament of Love (35 minutes) **Beda Kaji-Ngulu**
- II. Talk: Beauty and Taking Part in the Work of God (35 minutes) **Father Ronald Legerme**
- III. Talk: To be Transformed so as to Transform the World (35 minutes) **Father Peter Sabbath**

Discussion periods after each presentation and prayer time are scheduled, in addition to a stretching break, a lunchbreak, and a question and answer period.



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

I. EUCHARISTIE, LE SACREMENT DE L'AMOUR

Beda Kaji-Ngulu

1. REMARQUES INTRODUCTIVES

- La Nouvelle traduction du Missel romain en français vient d'être publiée
- Une rencontre de ressourcement

2. QU'EST-CE QUE L'EUCCHARISTIE ?

- Un sacrement aux mille et un noms
- *Jésus le Pain de vie*
- Un Mystère à croire
- Don gratuit du Dieu d'Amour
- Révélation de la radicalité de l'Amour de Dieu : *Sacrifice de la Croix*
Agneau pascal
Nouveauté



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

I. THE EUCHARIST, SACRAMENT OF LOVE

Beda Kaji-Ngulu

1. *INTRODUCTIVE OBSERVATIONS*

- Publication of the new French translation of the Roman Missal
- Revitalization gathering

2. *WHAT IS THE EUCHARIST?*

- The Sacrament of a thousand names
- *Jesus, Bread of Life*
- *A Mystery to believe in*
- Gift by the grace of the God of Love
- Revelation of the radical nature of God's Love: *The Sacrifice of the Cross*
The Paschal Lamb
Novelty



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

I. EUCHARISTIE, LE SACREMENT DE L'AMOUR (suite)

Beda Kaji-Ngulu

2. QU'EST-CE QUE L'EUCCHARISTIE ?

- Source de l'Église : *L'Église vit de l'Eucharistie*

L'Eucharistie et les autres sacrements

Enracinés dans l'Eucharistie, liés et ordonnés à elle

Couronnement de l'initiation chrétienne et centre de la vie sacramentelle

Source de communion avec Dieu et avec nos sœurs et frères en humanité

- Signe et gage du banquet éternel : *Avant-goût du festin éternel.*

3. CONCLUSION: Marie a participé parfaitement à l'offrande de son Fils et elle en a, la première, recueilli tous les fruits.

I. THE EUCHARIST, SACRAMENT OF LOVE (continued)

Beda Kaji-Ngulu

2. WHAT IS THE EUCHARIST?

- Source of the Church: *The Church Lives on the Eucharist*

The Eucharist and the other Sacraments

Rooted, connected and ordained in the Eucharist

The Crown of Christian Initiation, Heart of Sacramental Life

Source of Communion with God and with our Brothers and Sisters in
Humanity

- Sign and pledge of the eternal banquet: *Foretaste of the eternal feast*

3. CONCLUSION : *Mary is unconditionally associated with the sacrifice of her son, and was the first to reap all the first-fruits.*



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

PARTAGE en PETITS GROUPEs - SMALL GROUPS SHARING

Pourquoi l'Eucharistie est-elle importante dans ma vie en tant que chrétien.ne catholique?
As a Catholic Christian, why is the Eucharist important in my life?



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

PAUSE-SANTÉ

*Que la Vierge Marie, Femme eucharistique,
nous introduise dans le secret de la véritable adoration.*

*Son cœur, humble et simple, était toujours recueilli autour du mystère de Jésus,
dans lequel elle adorait la présence de Dieu et de son Amour rédempteur.*

*Que par son intercession, grandissent dans toute l'Église la foi dans le Mystère eucharistique,
la joie de participer à la Messe, spécialement le dimanche,
et l'élan pour témoigner de l'immense charité du Christ.*

*May the Virgin Mary, Eucharistic Woman,
introduces us to the secret of true worship.*

*Her heart, humble and simple, was always gathered around the mystery of Jesus,
in which she adored the presence of God and his redeeming Love.*

*May faith in the Eucharistic Mystery grow throughout the Church through his intercession,
the joy of participating in Mass, especially on Sundays,
and the impetus to bear witness to the immense charity of Christ.*

[Chercher avec toi Marie](#), musique instrumentale [Ave Maria de Gounod](#)



II. BEAUTÉ ET PARTICIPATION À L'ŒUVRE DE DIEU

Abbé Ronald Legerme

1. INTRODUCTION

- La beauté n'est pas un facteur décoratif de l'action liturgique; elle en est plutôt un élément constitutif, en tant qu'elle est un attribut de Dieu lui-même et de sa révélation
- La célébration eucharistique, œuvre du Christ

2. LE CHRIST, TOUT ENTIER, TÊTE ET CORPS

- L'art de célébrer découle de l'obéissance fidèle aux normes liturgiques qui depuis plus de 2000 ans, continuent de nourrir la foi des croyants en tant que peuple de Dieu.

3. LE RESPECT DES LIVRES LITURGIQUES ET LA RICHESSE DES SIGNES

- L'harmonie du rite, des vêtements liturgiques, de l'ameublement et du lieu sacré
- Parole et chant, gestes et silences, mouvements du corps, couleurs liturgiques des vêtements

II. BEAUTY AND TAKING PART IN THE WORK OF GOD

Father Ronald Legerme

1. INTRODUCTION

- Beauty is not a decorative element of liturgical action, rather it is a basic component; being an attribute of God himself and his revelation
- Eucharistic celebration, the work of Christ

2. CHRIST, IN HIS ENTIRETY, BODY AND HEAD

- The art of celebrating flows from faithful obedience to the liturgical norms which have continued to nourish the faith of believers as the people of God for over 2,000 years.

3. RESPECT FOR THE LITURGICAL BOOKS AND THE RICHNESS OF THE SYMBOLS

- The harmony of the ritual, the liturgical vestments and furnishings and the sacred place
- Word and song, gestures and silences, the movements, the colours of the liturgical vestments

II. BEAUTÉ ET PARTICIPATION À L'ŒUVRE DE DIEU (suite)

Abbé Ronald Legerme

4. L'ART AU SERVICE DE LA CÉLÉBRATION

- L'architecture sacrée a pour but d'offrir à l'Église qui célèbre les mystères de la foi, en particulier l'Eucharistie, l'espace le plus adapté au déroulement approprié de son action liturgique
- Respecter et soigner aussi les vêtements liturgiques, le mobilier, les vases sacrés, afin que, reliés entre eux de façon organique et ordonnée, ils entretiennent la vénération pour le mystère de Dieu, qu'ils manifestent l'unité de la foi et qu'ils renforcent la dévotion.

5. LE CHANT LITURGIQUE

- Le peuple de Dieu rassemblé pour la célébration chante les louanges de Dieu
- Patrimoine de foi et d'amour
- Sens du mystère célébré

II. BEAUTY AND TAKING PART IN THE WORK OF GOD (continued)

Father Ronald Legerme

4. ART IN SERVICE OF THE CELEBRATION

- Sacred architecture provides the Church in its celebration of the Mysteries of the Faith, particularly the Eucharist, with the best adapted space to carry out the liturgy in proper fashion.
- Respecting and caring for liturgical vestments, furnishings and sacred vessels, so that, orchestrated together, they are conducive to the veneration of the Mystery of God, manifesting the unity of the faith and strengthening devotion.

5. LITURGICAL SONG

- The people of God, gathered together in celebration, sing his praises.
- Heritage of faith and love
- The sense of the Mystery being celebrated

II. BEAUTÉ ET PARTICIPATION À L'ŒUVRE DE DIEU (suite)

Abbé Ronald Legerme

6. *LA STRUCTURE DE LA CÉLÉBRATION EUCHARISTIQUE*

- Unité intrinsèque de l'action liturgique: Liturgie de la Parole et liturgie eucharistique
- La liturgie de la Parole
- L'homélie
- La présentation des dons
- La prière eucharistique
- Le geste de paix
- Distribution et réception de l'Eucharistie
- L'envoi: « Ite, missa est » Allez dans la paix du Christ. Andate in pace, the Mass is ended, go in peace

7. *PARTICIPATION AUTHENTIQUE*

8. *PARTICIPATION PAR LES MOYENS DE COMMUNICATION, LES RÉSEAUX SOCIAUX*

9. *PARTICIPATION INTÉRIORISÉE À LA CÉLÉBRATION: Catéchèse mystagogique*

II. BEAUTY AND TAKING PART IN THE WORK OF GOD (continued)

Father Ronald Legerme

6. *THE STRUCTURE OF THE EUCHARISTIC CELEBRATION*

- Intrinsic unity of the liturgy: liturgy of the Word and liturgy of the Eucharist
- The liturgy of the Word
- The homily
- Presentation of the offering
- Eucharistic prayer
- The sign of peace
- Distribution of the Eucharist
- Dismissal: 'Ite, missa est' - Allez dans la paix du Christ. Andate in pace. The Mass is ended, go in peace

7. *GENUINELY TAKING PART*

8. *TAKING PART VIA COMMUNICATIONS TECHNOLOGIES, SOCIAL MEDIA*

9. *TAKING PART INWARDLY AT THE CELEBRATION: Mystagogic catechesis*



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

PARTAGE en PETITS GROUPES - SMALL GROUPS SHARING

*Vivant dans un monde qui se sécularise de plus en plus,
comment entendez-vous raviver la participation des fidèles
à l'œuvre transformatrice et salvifique de Dieu dans votre
communauté?*

*In your community, living in an even more secular world,
how do you intend to revive the participation of the Faithful
to the Salvation and Transformation work of God ?*



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services



ANGELUS

℣. L'ange du Seigneur apporta l'annonce à Marie
℞. Et elle conçut du Saint-Esprit.

Je vous salue Marie, pleine de grâce,...

℣. Voici la Servante du Seigneur
℞. Qu'il me soit fait selon votre parole.

Je vous salue Marie, pleine de grâce,...

℣. Et le Verbe s'est fait chair
℞. Et il a habité parmi nous.

Je vous salue Marie, pleine de grâce,...

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu
℞. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions,

Que ta grâce, Seigneur, se répande en nos cœurs. Par le message de l'ange, tu nous as fait connaître l'Incarnation de ton Fils bien aimé, conduis-nous, par sa passion et par sa croix jusqu'à la gloire de la résurrection. Par le Christ, notre Seigneur. Amen.

℣. The Angel of the Lord declared unto Mary,
℞. And she conceived of the Holy Spirit.

Hail Mary, full of grace...

℣. Behold the handmaid of the Lord.
℞. Be it done unto me according to Your Word.

Hail Mary, full of grace...

℣. And the Word was made flesh,
℞. And dwelt among us.

Hail Mary, full of grace...

℣. Pray for us, O holy Mother of God.
℞. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray:

Pour forth, we beseech You, O Lord, Your Grace into our hearts; that as we have known the incarnation of Christ, your Son by the message of an angel, so by His passion and cross we may be brought to the glory of His Resurrection. Through the same Christ, our Lord. Amen.



Service de
pastorale liturgique
Liturgy Services

PAUSE-REPAS DU MIDI BON APPÉTIT! LUNCH BREAK

*Que la Vierge Marie, Femme eucharistique,
nous introduise dans le secret de la véritable adoration.*

*Son cœur, humble et simple, était toujours recueilli autour du mystère de Jésus,
dans lequel elle adorait la présence de Dieu et de son Amour rédempteur.*

*Que par son intercession, grandissent dans toute l'Église la foi dans le Mystère eucharistique,
la joie de participer à la Messe, spécialement le dimanche,
et l'élan pour témoigner de l'immense charité du Christ.*

*May the Virgin Mary, Eucharistic Woman,
introduces us to the secret of true worship.*

*Her heart, humble and simple, was always gathered around the mystery of Jesus,
in which she adored the presence of God and his redeeming Love.*

*May faith in the Eucharistic Mystery grow throughout the Church through his intercession,
the joy of participating in Mass, especially on Sundays,
and the impetus to bear witness to the immense charity of Christ.*

[Chercher avec toi Marie](#), musique instrumentale [Ave Maria de Gounod](#)



III. SE LAISSER TRANSFORMER POUR TRANSFORMER LE MONDE TO BE TRANSFORMED SO AS TO TRANSFORM THE WORLD

Father Peter Sabbath

PRIÈRE POUR L'ANNÉE DE L'EUCARISTIE (2004-2005)

Seigneur Jésus Christ, tu as promis de rester pour toujours avec ton Église. Dans le sacrement de la Sainte Eucharistie, tu as accompli cette promesse. Nous te rendons grâce pour ce cadeau le plus précieux alors que nous adorons ta Présence Réelle et t'accueillons dans nos vies de Sainte Communion. Que notre communion avec toi dans l'Eucharistie nous inspire à donner généreusement de nous-mêmes dans l'amour de nos frères et sœurs. Que la Sainte Eucharistie, sacrement de l'amour, soit pour nous un signe d'unité et un lien de charité. Garde-nous toujours reconnaissants pour le bien que nous accomplissons avec ton aide et aide-nous à grandir chaque jour dans la sainteté et la vertu en nous unissant plus près de toi dans le Saint-Sacrement. Puisse-nous trouver dans la Sainte Eucharistie la force et la grâce de vaincre nos péchés et d'imiter ta mort et ta résurrection, afin que nous puissions enfin entrer dans le banquet éternel de l'Agneau dans le Royaume où tu vis et règnes, avec le Père et le Saint-Esprit, Dieu, pour toujours et à jamais. Amen.

PRAYER FOR THE YEAR OF THE EUCHARIST (2004-2005)

Lord Jesus Christ, you promised to remain forever with your Church. In the Sacrament of the Holy Eucharist, you fulfilled that promise. We give you thanks for this most precious gift as we adore your Real Presence and welcome you into our lives in Holy Communion. May our communion with you in the Eucharist inspire us to give generously of ourselves in love to our brothers and sisters. May the Holy Eucharist, the Sacrament of love, be for us a sign of unity and a bond of charity. Keep us always grateful for the good we accomplish with your help and aid us to grow each day in holiness and virtue by uniting ourselves more closely to you in the Blessed Sacrament. May we find in the Holy Eucharist the strength and grace to overcome our sins and to imitate your dying and rising, so that we may enter at last into the eternal banquet of the Lamb in the Kingdom where you live and reign, with the Father and the Holy Spirit, God, for ever and ever. Amen.



Service de
pastorale liturgique
Liturgy Services

III. SE LAISSER TRANSFORMER POUR TRANSFORMER LE MONDE

Father Peter Sabbath

1. *Qu'est-ce que la transformation ? Conversion?*
2. *Comment l'Eucharistie effectue-t-elle la transformation ?*
3. *Restauration et divinisation.*
4. *L'Eucharistie continue l'Incarnation.*
5. *Effets pastoraux de la vie eucharistique.*

III. TO BE TRANSFORMED SO AS TO TRANSFORM THE WORLD

Father Peter Sabbath

1. *What is transformation? Conversion?*
2. *How does the Eucharist effect transformation?*
3. *Restoration and divinization.*
4. *The Eucharist continues the Incarnation.*
5. *Pastoral effects of the Eucharistic life.*



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

PARTAGE TOUS ENSEMBLE -SHARING TOGETHER

Sans eucharistie, il n'y a pas d'Église.

There is no Church without the Eucharistic.



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

QUESTIONS ET RÉPONSES / QUESTIONS AND ANSWERS

...

QUE FAIRE POUR ALLER PLUS LOIN ? DEVELOPING FURTHER

Vous êtes encouragé.e.s à participer à un Club de lecture sur la Présentation Générale du Missel romain: relire Sacramentum Caritatis en groupe en tenant compte du service que vous réalisez sur le Comité liturgique de votre paroisse.

You are invited to participate in a Reading Club on the General Presentation of the Roman Missal: reread Sacramentum Caritatis as a group while serving on the Liturgical Committee of your parish.



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

REMERCIEMENT ET ENVOI ENSEMBLE EN MISSION

THANK YOU AND DISMISSAL TOGETHER FOR THE MISSION



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

PERSONNES-RESSOURCES

RESOURCE PERSONNEL

M. Beda Kaji-Ngulu

Directeur du *Service de pastorale liturgique* de l'archidiocèse de Montréal
Director, Liturgy Services, Archdiocese of Montreal

M. l'abbé Ronald Legerme

Curé des paroisses Saint-Pierre-Claver et Saint-Stanislas-de-Kostka,
administrateur de la paroisse Immaculée-Conception
doyen du Plateau Mont-Royal: Doyenné Est
*Parish Priest, Saint-Pierre-Claver and Saint-Stanislas-de-Kostka,
Administrator, Immaculée-Conception Parish
Dean of the Plateau Mont-Royal: Francophone Deanery*

Father Peter Sabbath

Administrateur de la paroisse Saint-Thomas à Becket
Parochial administrator at Saint Thomas à Becket Parish



Service de
pastorale liturgique

Liturgy Services

RÉFÉRENCES - HYPERLIENS

REFERENCES - LINKS

- [EXHORTATION APOSTOLIQUE POST-SYNODALE SACRAMENTUM CARITATIS DU PAPE BENOÎT XVI AUX ÉVÊQUES, AUX PRÊTRES, AUX DIACRES, AUX PERSONNES CONSACRÉES ET AUX FIDÈLES LAÏCS SUR L'EUCCHARISTIE SOURCE ET SOMMET DE LA VIE ET DE LA MISSION DE L'ÉGLISE](#)
- [POST-SYNODAL APOSTOLIC EXHORTATION SACRAMENTUM CARITATIS OF THE HOLY FATHER BENEDICT XVI TO THE BISHOPS, CLERGY, CONSECRATED PERSONS AND THE LAY FAITHFUL ON THE EUCHARIST AS THE SOURCE AND SUMMIT OF THE CHURCH'S LIFE AND MISSION](#)

Pour plus de renseignements LD_ServiceDePastoraleLiturgique@diocesemontreal.org For further information

[Bulletin liturgique SYNAXIS](#)

[SYNAXIS Liturgical Newsletter](#)

[CONTRIBUER À LA MISSION](#)

[CONTRIBUTE TO THE MISSION](#)



Service de
pastorale liturgique
Liturgy Services

AU REVOIR, À BIENTÔT
et GRAND MERCI
à CHACUN.E DE VOUS !
GOODBYE, SEE YOU SOON
and GREAT THANKS
TO EACH AND EVERYONE OF YOU !